



**Republika e Kosovës**  
**Republika Kosovo-Republic of Kosovo**  
*Qeveria-Vlada-Government*

---

**RREGULLORE (QRK) NR. 10/2014 E PUNËS SË KOMISIONIT KOMBËTAR PËR REFUGJATË<sup>1</sup>**

**REGULATION (GRK) No. 10/2014 ON WORK OF THE NATIONAL COMMISSION FOR REFUGEES<sup>2</sup>**

**UREDBA (VRK) BR. 10/2014 RADA NARODNE KOMISIJE ZA IZBEGLICE<sup>3</sup>**

---

<sup>1</sup> Rregullore (QRK) nr. 10/2014 e punës së Komisionit Kombëtar për Refugjatë, është miratuar në mbledhjen e 187 të Qeverisë së Kosovës, me vendimin nr. 02/187, datë 05.05.2014

<sup>2</sup> Regulation (GRK) no. 10/2014 on work of the National Commission for Refugees, was approved on the 187 meeting of the Government of Kosovo, with the decision no. 02/187, date 05.05.2014

<sup>3</sup> Uredbe (VRK) br. 10/2014 rada Narodne Komisije za Izbeglice, usvojen je na 187 sednicu Vlade Kosova, odlukum br. 02/187, datum 05.05.2014

<p><b>Qeveria e Republikës së Kosovës,</b></p> <p>Në mbështetje të nenit 93 (4) të Kushtetutës së Republikës së Kosovës, në pajtim me nenin 66 të Ligjit nr. 04/L-217 për Azil (GZ, Nr. 32, me datë 30.08.2013) si dhe nenin 19 (6.2) të Rregullores së Punës së Qeverisë Nr. 09/2011 (GZ nr.15, 12.09.2011),</p> <p>Miraton:</p> <p><b>RREGULLORE (QRK) NR. 10/2014 E PUNËS SË KOMISIONIT KOMBËTAR PËR REFUGJATË</b></p> <p><b>KAPITULLI I DISPOZITAT E PËRGJITHSHME</b></p> <p><b>Neni 1 Qëllimi</b></p> <p>Me këtë Rregullore përcaktohet përbërja, përgjegjësitë, organizimi dhe funksionimi i Komisionit Kombëtar për Refugjatë (në tekstin e mëtejme Komisioni).</p> <p><b>Neni 2 Fushëveprimi</b></p> <p>Kjo Rregullore zbatohet nga Komisioni Kombëtar për Refugjatë me rastin e shqyrtimit të ankesave të azilkërkuesve kundër vendimit të organit të shkallës së</p>	<p><b>Government of Republic of Kosovo,</b></p> <p>In support of Article 93 (4) of the Constitution of the Republic of Kosovo, in accordance with Article 66 on the Law no. 04/L-217 on Asylum (GZ, No. 32, on 30.08.2013) as well as Article 19 (6.2) of Work Regulation of Government No. 09/2011 (GZ, no. 15, 12.09.2011),</p> <p>Approves:</p> <p><b>REGULATION (GRK) NO. 10/2014 ON WORK OF THE NATIONAL COMMISSION FOR REFUGEES</b></p> <p><b>CHAPTER I GENERAL PROVISIONS</b></p> <p><b>Article 1 Purpose</b></p> <p>By this regulation content, responsibilities, organization and functioning of National Commission for Refugees (for further use ‘Commission’), are predetermined.</p> <p><b>Article 2 The Scope</b></p> <p>This Regulation is implemented by National Commission for Refugees when Complaints of Asylum seekers are in hand, against the decision of the first instance issued by</p>	<p><b>Vlada Republike Kosova,</b></p> <p>Na osnovu člana 93 (4) Ustava Republike Kosova, u skladu sa članom 66 Zakona br. 04/L-217 o Azilu (GZ, Br. 32, dana 30.08.2013) i člana 19 (6.2) Poslovnika o radu Vlade Br. 09/2011 (GZ, Br. 15, 12/09/2011)</p> <p>Usvaja:</p> <p><b>UREDBA (VRK) BR. 10/2014 O RADU NARODNE KOMISIJE ZA IZBEGLICE</b></p> <p><b>POGLAVLJE I OPŠTE ODREDBE</b></p> <p><b>Član 1 Svrha</b></p> <p>Ovom uredbom se definiše sastav, nadležnosti, organizacija i funkcionisanje Nacionalne komisije za izbeglice (u daljem tekstu: Komisija).</p> <p><b>Član 2 Obim</b></p> <p>Ova Uredba se primenjuje od strane Narodne komisije za izbeglice u slučaju pregleda tražilaca azila u okviru odluke prvostepenog organa izdata od DSHAM.</p>
--	---	---

<p>parë të nxjerrë nga DSHAM.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 3 Përkufizimet</b></p> <p>Termet dhe shprehjet e përdorura në këtë Rregullore kanë kuptimin e njëjtë ashtu siç është përcaktuar me Ligjin Nr. 04/L-217 për Azil.</p> <p style="text-align: center;"><b>KAPITULLI II PËRBËRJA DHE PËRGJEGJËSITË E KOMISIONIT</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 4 Përbërja e Komisionit</b></p> <p>1. Komisioni përbëhet nga kryetari, zëvendëskryetari dhe pesë (5) anëtarë të rregullt.</p> <p>2. Kryetari, zëvendëskryetari dhe anëtarët e Komisionit emërohen nga radhët e juristëve të diplomuar, të punësuar në organet shtetërore administrative dhe duhet të kenë së paku pesë (5) vite përvojë pune profesionale.</p> <p>3. Gjate emërimit të anëtarëve të komisionit duhet të respektohet përfaqësimi i balancuar gjinor.</p> <p>4. Komisioni përbëhet nga përfaqësuesit si në vijim:</p> <p style="padding-left: 20px;">4.1. Ministria e Punëve të Brendshme –</p>	<p>DSHAM.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 3 Definitions</b></p> <p>Terms and expressions used in this Regulation the meaning as determined by Law No. 04/L-217 for Asylum.</p> <p style="text-align: center;"><b>CHAPTER II CONTENT AND RESPONSIBILITIES OF COMMISSION</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Article 4 Content of the Commission</b></p> <p>1. Commission consists of the president, vice-president, and five (5) regular members.</p> <p>2. President, vice-president, and members of the Commission are named by graduate lawyers, working on the national administrative bodies and have to have at least five (5) years of professional work experience.</p> <p>3. During the appointment of members of the commission the balanced gender representation shall be respected.</p> <p>4. The commission consists of representatives as follows:</p> <p style="padding-left: 20px;">4.1. Ministry of Internal Affairs –</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 3 Definicije</b></p> <p>Uslovi i izrazi upotrebljeni u ovom pravilniku imaju isto značenje kao što je definisano Zakonom br . 04/L-217 za Azil.</p> <p style="text-align: center;"><b>POGLAVLJE II SASTAV I ODGOVORNOSTI KOMISIJE</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Član 4 Sastav komisije</b></p> <p>1. Komisija se sastoji od predsednika, zamenika predsednika i pet (5) redovnih članova.</p> <p>2. Predsednik, zamenik predsednika i članovi Komisije imenuju se iz reda pravnika zaposlenih u državnim organima uprave i moraju imati najmanje pet (5) godina radnog iskustva.</p> <p>3. Tokom imenovanja članova komisije balansirano predstavljanje polova ce se postovati.</p> <p>4. Komisija se sastoji od sledećih predstavnika:</p> <p style="padding-left: 20px;">4.1. Ministarstva Unutrašnjih Poslova –</p>
---	---	---

<p>Kryesues;</p> <p>4.2. Ministria e Punës dhe Mirëqenies Sociale – Zëvendëskryesues;</p> <p>4.3. Zyra e Kryeministrit – Anëtar;</p> <p>4.4. Ministria e Administrimit të Pushtetit Lokal – Anëtar;</p> <p>4.5. Ministria e Drejtësisë – Anëtar;</p> <p>4.6. Ministria e Shëndetësisë – Anëtar;</p> <p>4.7. Ministria për Komunitete dhe Kthim – Anëtar.</p> <p>5. Komisioni vendos për rastet në këshill prej tre (3) anëtarësh të kryesuar nga kryetari ose zëvendëskryetari.</p> <p>6. Komisioni është i pavarur në punën e tij.</p> <p>7. Organi i shkallës së parë përjashtohet nga pjesëmarrja në Komision.</p> <p>8. Në cilësinë e vëzhguesit në punën e Komisionit merr pjesë edhe përfaqësuesi i UNHCR-së.</p> <p>9. Komisioni e ka selinë në Prishtinë në objektin Qendror të MPB-së.</p>	<p>Chairperson;</p> <p>4.2. Ministry of Labor and Social Welfare – Vise Chairperson;</p> <p>4.3. Office of the Prime Minister-Member;</p> <p>4.4. Ministry of Local Government – Member;</p> <p>4.5. Ministry of Justice – Member;</p> <p>4.6. Ministry of Health – Member;</p> <p>4.7. Ministry of Communities and Return – Member.</p> <p>5. Commission decides for cases in council of three (3) members, headed by the chairman or deputy chairman.</p> <p>6. The commission is independent in its work.</p> <p>7. The first instance body is excluded from participating in the Commission.</p> <p>8. As observers of the work of Commission, the UNHCR representative participates as well.</p> <p>9. The headquarters of the Commission are in Prishtina, in the main building of MPB.</p>	<p>Predsednik;</p> <p>4.2. Ministarstvo za Rad i Socijalna Pitanja - potpredsednik;</p> <p>4.3. Kancelarija Premijera - član;</p> <p>4.4. Ministarstvo lokalne samouprave – član;</p> <p>4.5. Ministarstvo Pravde - član;</p> <p>4.6. Ministarstvo zdravlja - član;</p> <p>4.7. Ministarstvo za zajednice i povratak – član.</p> <p>5. Komisija odlučuje o predmetima u veću od tri (3) članova na čelu sa predsednikom ili potpredsednikom.</p> <p>6. Komisija je nezavisna u svom radu.</p> <p>7. Prvostepeni organ je isključen iz učešća u Komisiji.</p> <p>8. U cilju posmatrača u Komisiji učestvuje predstavnik UNHCR-a.</p> <p>9. Komisija je sa sedištem u Prištini u Centralnoj zgradi MUP-a.</p>
---	---	---

<p style="text-align: center;"><b>Neni 5</b> <b>Mandati i Komisionit</b></p> <p>Anëtarët e Komisionit kanë mandat tre (3) vjeçarë me mundësi të vazhdimt të mandatit.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 6</b> <b>Përgjegjësitë e Komisionit</b></p> <p>1. Komisioni vendos lidhur me ankesat e azilkërkuesve kundër vendimit të organit të shkallës së parë.</p> <p>2. Komisioni vendos mbi bazën e provave të mbledhura gjatë procedurës së azilit në shkallën e parë, si dhe mbi bazën e provave të reja të paraqitura nga azilkërkuesi.</p> <p>3. Shqyrtimi i ankesave bëhet në pajtim me Ligjin Nr.04/L-217 për Azil, si dhe Ligjin Nr.02/L-28 për Procedurën Administrative.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 5</b> <b>The Mandate of the Commission</b></p> <p>Members of the commission have a mandate of three (3) years with a renewable possibility.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 6</b> <b>Responsibilities of the Commission</b></p> <p>1. The Commission decides about the complaints of asylum seekers against the decision of the first instance body.</p> <p>2. The Commission decides about the collected evidence during the procedure of asylum on first instance, and also about the new shown evidence by the asylum seekers.</p> <p>3. Evaluation of requests is made in accordance with the Law no. 04/L-217 on Asylum, and the Law no. 02/L-28 on Administrative Procedure.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 5</b> <b>Mandat Komisije</b></p> <p>Članovi Odbora imaju mandat tri (3) godine sa mogućnošću produženja mandata.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 6</b> <b>Odgovornosti Komisije</b></p> <p>1. Komisija odlučuje u vezi žalbe tražilaca azila protiv odluke prvostepenog organa.</p> <p>2. Komisija odlučuje na osnovu prikupljenih dokaza u toku postupka azila u prvom stepenu, takođe na osnovu novih dokaza podnetih od strane tražioca azila.</p> <p>3. Žalbe se razmatraju u skladu sa Zakonom o azilu Br.04/L-217, kao i Br.02/L-28 za Administrativnu Proceduru.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 7</b> <b>Detyrat e Kryetarit dhe Anëtarëve të Komisionit</b></p> <p>1. Kryetari i Komisionit/Këshillit bashkërendon punën e Komisionit/Këshillit në realizimin e detyrave dhe përgjegjësive të tij.</p> <p>2. Komisioni përfaqësohet nga kryetari apo zëvendëskryetari i Komisionit.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 7</b> <b>Duties of the President and Members of the Commission</b></p> <p>1. The president of the Commission/Council coordinates the work of the Commission/Council in fulfilling its duties and responsibilities.</p> <p>2. The Commissions is represented by its President or Vice-President</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 7</b> <b>Dužnosti predsednika i članova Komisije</b></p> <p>1. Predsednik Komisije/Saveta koordinira rad komisije/Saveta o sprovođenju zadataka i odgovornosti .</p> <p>2. Komisija se predstavlja od strane predsednika ili zamenika predsednika</p>

<p>3. Kryetari i Komisionit paraqet raporte siç i kërkohet nga Qeveria e Republikës së Kosovës.</p> <p>4. Anëtarët e Komisionit janë të obliguar të marrin pjesë në mbledhjet e Komisionit dhe në seancat e Këshillit kur atyre iu kërkohet nga kryetari apo zevëndëskryetari.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 8 Dorëzimi i ankesave</b></p> <p>1. Ankesa dorëzohet dhe nënshkruhet nga pala ankuese në ndonjërin nga gjuhët zyrtare të Republikës së Kosovës. Ankesës duhet t'i bashkëngjitet dokumentacioni mbështetës.</p> <p>2. Në ankesë duhet të cekët numri dhe data e vendimit të cilit i referohet. Ankesa drejtuar Komisionit, duhet të dorëzohet nëpërmjet Sekretarisë.</p> <p>3. Pas pranimit të ankesës, Komisioni së pari vërteton nëse ajo është bërë brenda afatit të përcaktuar në nenin 65 të Ligjit për Azil, dhe nëse ajo është bërë nga personi i autorizuar. Ankesa e bërë jashtë afatit të lejuar dhe nga personi i paautorizuar hedhet poshtë me vendim nga Komisioni i lartpërmendur.</p> <p>4. Pala ankuese duhet të paraqes ndonjë fakt ose argument ligjor që nuk është</p>	<p>3. The President of the Commissions presents reports as requested by the Government of the Republic of Kosova.</p> <p>4. The Members of the Commissions are obliged to participate in the meetings of the Commissions and in the sessions of the Council when they are asked by the President or Vice-President.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 8 Submission of Complaints</b></p> <p>1. Complaints are submitted and signed by the complaining party in any of the official languages of the Republic of Kosova. To the complaint, supporting documentation shall be attached.</p> <p>2. In the complaint shall be written the respective number and date of the decision. The Complaint addressed to the Commissions shall be submitted through the Secretariat.</p> <p>3. After receiving the complaint, the Commissions first proves whether it was done within the time period predetermined in Article 65 of the Law on Asylum, and if it was done by the authorized person. The complaint made later than the predetermined time period and by an authorized person is rejected with a decision by the above-mentioned Commissions.</p> <p>4. The complaining party should present any fact or legal argument that wasn't reviewed</p>	<p>Komisije.</p> <p>3. Predesednik Komisije predstavlja izveštaje na zahtev Vlade Republike Kosova.</p> <p>4. Članovi Odbora su dužni da prisustvuju sastancima sednicama Komisije i Odbor, kada se zahteva od strane predsednika ili podpredsednika.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 8 Podnošenje žalbi</b></p> <p>1. Žalba se podnosi i potpisuje od strane podnosioca žalbe na bilo kom službenom jeziku Republike Kosova. Uz žalbu se moraju priložiti prateća dokumentacija.</p> <p>2. žalbe trebaju imati broj i datum odluke Komisije. Žalba se mora se podneti preko Sekretarijata.</p> <p>3. Nakon prijema žalbe, Komisija prvo potvrđuje ako je napravljen u roku iz člana 65 Zakona o azilu, i ako je napravljena od strane ovlašćenog lica. Žalbe napravljene van roka i od strane nedozvoljenog neovlašćenog lica se odbacuje od strane gore navedene Komisije.</p> <p>4. Podnosilac prijave treba da podnese bilo kakav dokaz ili pravni argument da se nije</p>
--	---	---

<p>shqyrtuar më parë nga organi i shkallës së parë ose të pohoj se organi i shkallës së parë ka bërë gabim faktik, ligjor ose procedural gjatë marrjes së vendimit. Ankesa duhet të specifikojë kundërshtimin e një apo më shumë aspekteve të vendimit të organit të shkallës së parë si në vijim:</p> <p>4.1. Shkelje e dispozitave të drejtës procedurale;</p> <p>4.2. Shkelje e dispozitave të drejtës materiale;</p> <p>4.3. Konstatim i gabuar dhe jo i plotë i gjendjes faktike;</p> <p>4.4. Fakte të reja të rëndësishme në mbështetje të kërkesës.</p> <p>5. Pala ankuese në ankesë duhet gjithashtu të parashtoj propozim konkret lidhur me çështjen që është objekt shqyrtimi.</p> <p>6. Sekretaria do t'i dorëzojë Komisionit kopje të dokumenteve jo më vonë se tre (3) ditë para seancës në të cilën do të shqyrtohet ankesa si në vijim:</p> <p>6.1. Vendimi ndaj të cilit parashtrohet ankesa;</p> <p>6.2. Ankesën së bashku me dokumentacionin mbështetës (dosjen e lëndës).</p>	<p>before by any body of first instance or to accept that the first instance body has made a mistake on factual, legal, or procedural during decision-making. The complaint should specify the objection of one or more aspects of the decision of the first instance body as follows:</p> <p>4.1. Violation of the provisions of procedural law;</p> <p>4.2. Violation of the provisions of material law;</p> <p>4.3. False and incomplete conclusion of the factual status;</p> <p>4.4. New important facts in support of the case.</p> <p>5. The complaining party should also submit a concrete proposal regarding the case which is being evaluated.</p> <p>6. The Secretariat will deliver a copy of the documents to the Commission no later than three (3) days before the session in which the following complaints will be evaluated:</p> <p>6.1. The decision against which the complaint was filed;</p> <p>6.2. The complaint together with the supporting documentation (portfolio of the case).</p>	<p>razmotrio ranije od strane prvostepenog organa ili utvrditi da je prvostepeni organ izvršio grešku, pravnu ili proceduralnu tokom odluke. Žalba mora specificirati prigovor jednog ili više aspekata odluke prvostepenog organa kao što sledi :</p> <p>4.1 Kršenje odredaba procesnog prava;</p> <p>4.2 Kršenje odredaba materijalnog prava;</p> <p>4.3 Pogrešna konstatacija i nepotpuno činjenično stanje;</p> <p>4.4 Novi važni dokazi u prilog zahteva.</p> <p>5. Žalilac u žalbi takođe mora da podnese konkretan predlog o tome koje je predmet revizije.</p> <p>6. Sekretarijat dostavlja kopije dokumenata komisija najkasnije tri (3) dana pre saslušanja žalbe koja će se smatrati sledeći način:</p> <p>6.1. Odluka prema kojoj je podnesena žalba;</p> <p>6.2 Žalba uz dostavljenu dokumentaciju (dosije slučaja).</p>
--	---	---

<p style="text-align: center;"><b>Neni 9</b> <b>Provat dhe shkresat</b></p> <p>1. Barra e paraqitjes së provave mbi të cilat mbështetet ankesa, bie mbi vetë palën.</p> <p>2. Sekretaria do t'i afrojë palës ankuese qasje në bazë të kërkesës së tij në të gjitha dokumentet që përkojnë me ankesën.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 9</b> <b>Evidence and Submissions</b></p> <p>1. The burden of submitting evidence that support the complaint goes to the party itself.</p> <p>2. Secretariat will offer to the complaining party access on the bases of its requests in all documents that go with the complaint.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 9</b> <b>Dokazi i podnesaka</b></p> <p>1. Teret izvođenja dokaza na kojima se žalba podržava, je na samoj stranci.</p> <p>2. Sekretarijat će doneti podnosiocu žalbe pristup na bazi njegov zahteva na osnovu svih dokumenata koje se tiču žalbe.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 10</b> <b>Seancat dhe gjuhët</b></p> <p>1. Komisioni/Këshilli nëpërmjet Sekretarisë do t'i lajmërojë palët me shkrim për kohën, datën dhe vendin ku do të mbahet seanca, më së paku tre (3) ditë para se të mbahet seanca.</p> <p>2. Seancat para Komisioni/Këshillit do të jenë të mbyllura. Komisioni/Këshilli vendos për lejimin e pjesëmarrjes së vëzhguesve në seanca pas konsultimit me palët në procedurë.</p> <p>3. Seancat shqyrtuese do të mbahen në ndonjërin nga gjuhët zyrtare të Republikës së Kosovës.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 10</b> <b>Sessions and Languages</b></p> <p>1. Commission/Council through the Secretariat will give written notice to the parties about the time, date, and venue where the session will be held, at least three (3) days before the session is held.</p> <p>2. Sessions before the Commissions/Council will be closed. Commission/Council, after consulting with the parties in the process, decides whether observers can participate in the session.</p> <p>3. Evaluation sessions will be held in one of the official languages of the Republic of Kosova.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 10</b> <b>Sednice i jezici</b></p> <p>1. Komisija/Odbor putem Sekretarijata obavestava stranke u pisanoj formi o datumu, vremenu i mestu saslušanja sednice, najmanje tri (3) dana pre sednice.</p> <p>2. Sednice pred Komisijom/Odbor će biti zatvorene. Komisija/Odbor odlučuje da li dozvoljava učešće posmatrača u sednicama nakon konsultacija sa strankama u postupku.</p> <p>3. Pregledne dednice će se održati u jednom od zvaničnih jezika Republike Kosovo.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 11</b> <b>Palët në seancë</b></p> <p>1. Palët në seancë janë pala Ankuese dhe Komisioni/Këshilli.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 11</b> <b>Parties in the session</b></p> <p>1. Parties in the session are complaining party and Commission/Council.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 11</b> <b>Strane u raspravi</b></p> <p>1. Stranke u sednici su žalilac i Komisija/Odbor.</p>



<p>2. Pala Ankuese mund të përfaqësohet nga juristi i autorizuar me shkrim.</p> <p>3. Në seancë për shqyrtimin e Ankesës merr pjesë përfaqësuesi i UNHCR-së në cilësinë e vëzhguesit.</p>	<p>2. The complaining party can be represented by their authorized attorney in written.</p> <p>3. In the session of complaint evaluation representative of UNHCR participates as an observer.</p>	<p>2. Podnosilac žalbe može se zastupati od strane advokat, koji je pismeno ovlašćen.</p> <p>3. Na sednici za razmatranje žalbe učestvuje predstavnik UNHCR-a u svojstvu posmatrača.</p>
<p><b>Neni 12</b> <b>Organizimi i procedurës</b></p>	<p><b>Article 12</b> <b>Procedure Organizing</b></p>	<p><b>Član 12</b> <b>Organizacija i postupci</b></p>
<p>1. Kryetari i Komisionit/Këshillit e udhëheqë seancën.</p> <p>2. Cilido anëtar i Komisioni/Këshillit mund të parashtrojë pyetje apo të kërkojë komente nga pala ankuese lidhur me çfarëdo çështje ligjore ose faktike që ka të bëjë me ankesën.</p> <p>3. Komisioni/Këshilli mund të kërkojë prova shtesë lidhur me çfarëdo çështje që parashtrohet nga cilado palë gjatë procedurës.</p> <p>4. Komisioni/Këshilli sipas vendimit të vetë apo sipas kërkesës së cilës do palë, mund të shtyj seancën për aq kohë sa konsiderohet e nevojshme.</p>	<p>1. President of the Commission/Council leads the session.</p> <p>2. Any member of the Commission/Council can raise questions or can request comments from the complaining party regarding any legal or factual issue about the case.</p> <p>3. Commission/Council can request additional evidence regarding any issue that is submitted from whichever part during the procedure</p> <p>4. Commission/Council according to its decision or request of whichever part can postpone the session for as long as deemed necessary.</p>	<p>1. Predsednik Komisije/Odbor vodi sednicu.</p> <p>2. Svaki član komisije/Saveta mogu postavljati pitanja ili dostaviti komentare od strane podnosioca žalbe u vezi bilo pravne ili činjeničnim pitanjima koja se odnose na žalbu.</p> <p>3. Komisija/Odbor može tražiti dodatne dokaze u vezi sa bilo kojim pitanjem koje se podnosi bilo koje stranke u postupku.</p> <p>4. Komisija/Odbor prema odluci ili na zahtev stranke koja će, da odložiti sednicu za onoliko dugo koliko smatra potrebnim.</p>
<p><b>Neni 13</b> <b>Vendimet e Komisionit/Këshillit</b></p>	<p><b>Article 13</b> <b>Decisions of the Commission/Council</b></p>	<p><b>Član 13</b> <b>Odluke Komisije/Odbora</b></p>
<p>1. Komisioni/Këshilli merr vendim me shumicën e votave.</p> <p>2. Vendimi i Komisionit/Këshillit duhet të</p>	<p>1. Commission/Council takes decisions based on the majority of votes.</p> <p>2. Decision of the Commision/Council</p>	<p>1. Komisija/Odbor odlučuje većinom glasova.</p> <p>2. Odluka Komisije / Saveta mora biti</p>

<p>jetë me shkrim i arsyetuar dhe i nënshkruar nga Kryetari i Komisionit/Këshillit.</p> <p>3. Komisioni/Këshilli me vendimin e tij mund të:</p> <p>3.1. miratojë vendimin e shkallës së parë;</p> <p>3.2. anulojë vendimin e shkallës së parë dhe të njëjtin e kthen për rishqyrtim;</p> <p>3.3. bëjë ndryshimin e vendimit të shkallës së parë mbi bazën e të njëjtave prova.</p> <p>4. Komisioni/Këshilli vendos lidhur me ankesën brenda tridhjetë (30) ditësh nga dita e parashtrimit të saj, përveç rasteve të ankesave të paraqitura kundër vendimeve të marra në mbështetje të nenit 55 të Ligjit për Azil ku Komisioni/Këshilli duhet të vendos brenda pesëmbëdhjetë (15) ditësh nga dita e parashtrimit të ankesës.</p> <p>5. Vendimi nga paragrafi 4 i këtij neni bëhet i plotëfuqishëm në ditë kur i dorëzohet parashtruesit të ankesës.</p> <p>6. Vendimi i Komisionit/Këshillit është përfundimtar në procedurën administrative, i njëjti mund t'i nënshtrohet shqyrtimit gjyqësorë në gjykatën themelore, Departamenti për</p>	<p>should be taken in reasonable written form and signed by the President of the Commission / Council.</p> <p>3. Commission/Council by its decision can:</p> <p>3.1. approve the decision of the first instance;</p> <p>3.2. reject the decision of first instance and returns it for re-evaluation;</p> <p>3.3. make modification of the decision of first instance in the bases of the same evidence.</p> <p>4. Commission/Council decides about the complaint within thirty (30) days from the day of its submission, except for the cases when the submitted complaints against decisions taken according to article 55 of the Law on Asylum where Commission/Council has to decide within fifteen (15) days from the day of the submission of the complaint.</p> <p>5. Decision from paragraph 4 of this article enters into force on the day when it is submitted to the complainant.</p> <p>6. Commission/Council decision shall be final in administrative procedure, and the same shall be subject to review in the competent court, respectively Department of Administrative Issues, Prishtina.</p>	<p>opravdani u pismenoj formi i potpisana od strane predsednika Komisije / Saveta.</p> <p>3. Komisija/Odbor o svojoj odluci može da:</p> <p>3.1. Odobri odluku na prvom stepenu;</p> <p>3.2. Poništi odluku prvostepenog organa i vraća istu odluku za ponovno razmatranje;</p> <p>3.3. Vršiti izmene odluke prvostepenog organa na osnovu istih dokaza.</p> <p>4. Komisija/Odbor odlučuje o žalbi u roku od trideset (30) dana od dana njenog podnošenja, osim ako su žalbe podnete protiv odluka koje su donete u skladu sa članom 55. Zakona o azilu gde Komisija / Odbor mora da odluči u roku od petnaest (15) dana od dana podnošenja žalbe.</p> <p>5. Rešenje iz stava 4 ovog člana stupa na snagu na dan kada je žalilac podneo žalbu.</p> <p>6. Odluka Komisije/Odbora je konačna u upravnom postupku, i ista može biti predmet sudskog razmatranja, u Departmanu za Upravna Pitanja, u Pristini.</p>
--	--	--

<p>çështje administrative, Prishtinë.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 14</b> <b>Kuorumi për mbajtjen e seancave të Këshillit</b></p> <p>Këshilli ka kuorum kur janë të pranishëm kryetari dhe dy anëtarë të Këshillit.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 15</b> <b>Procesverbali</b></p> <p>1. Për çdo seancë të Këshillit mbahet procesverbal me shkrim i cili nënshkruhet nga kryetari, dy anëtarët dhe procesmbajtësi, procesverbali mund të nënshkruhet edhe nga pala ankuese.</p> <p>2. Përveç procesverbalit nga paragrafi 1 i këtij neni mbahet edhe procesverbali i votimit i cili do të nënshkruhet nga të gjithë anëtarët e Këshillit.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 16</b> <b>Dorëheqja apo largimi nga detyra e Kryetarit, Nenkryetarit apo anëtareve të Komisionit</b></p> <p>1. Kryetari, nënkryetari ose anëtari i Komisionit i cili planifikon të jep dorëheqje duhet:</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1. T'i ofrojë Qeverisë njoftim paraprak me shkrim prej së paku një (1) muaji;</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 14</b> <b>The quorum for holding the sessions of the Council</b></p> <p>Council has the quorum when there are present the president and two members of the Council.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 15</b> <b>Meeting Minutes</b></p> <p>1. For each session of the Council, meeting minutes are held in written that are then signed by the president, two members, and holders of the meeting minutes, minutes may also be signed by the complaining party.</p> <p>2. Besides meeting minutes from paragraph 1 of this article, meeting minutes of the voting is held, which is then signed by all members of the Council.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 16</b> <b>Resignation or removal from duty of the President, Vice-President, or members of the Commission</b></p> <p>1. President, Vice-President, or members of the Commission who plans to resign should:</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1. Gives one (1) month notice ahead to the Government;</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 14</b> <b>Kvorum za održavanje sednice Odbora</b></p> <p>Odbor ima kvorum gde su prisutni Predsednik i dva člana Odbora.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 15</b> <b>Zapisnik</b></p> <p>1. Za svaku sednicu Odbora vrši se pismeni zapisnik, koji je potpisan od strane predsednika, dva člana i zapisničara, zapisnik se može isto potpisati od strane podnosioca žalbe.</p> <p>2. Osim Zapisnik iz stava 1. ovog člana će se održati i zapisnik glasanja, koji će biti potpisan od strane svih članova Odbora.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 16</b> <b>Ostavka ili razrješenje predsednika, potpredsednika ili članova Komisije</b></p> <p>1. Predsednik, zamenik ili član Komisije koji namerava da podnese ostavku treba da:</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1. Ponudi Vladi prethodno pismeno obaveštenje jedan (1) mesec pre ostavke;</p>
--	--	--

<p>1.2. Të vazhdojë t'i kryej të gjitha detyrat deri në emërimin e një anëtari të ri.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 17 Shkarkimi</b></p> <p>1. Qeveria me vendim mund t'i shkarkoj kryetarin, nënkryetarin dhe anëtarët e Komisionit para kryerjes së mandatit nëse:</p> <p>1.1. Është dënuar për vepër penale nga Gjykata Kompetente;</p> <p>1.2. Mospjesëmarrja pa arsye tri (3) herë radhazi në seancat e Komisionit/Këshillit;</p> <p>1.3. I është ndërprerë marrëdhënia e punës me institucionin relevant;</p> <p>1.4. Është suspenduar apo pezulluar marrëdhënia e punës.</p>	<p>1.2. Continue fulfilling his/her duties until a new member is named.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 17 Discharge</b></p> <p>1. Government with a decision can discharge the president, vice-president, and members of the Commission before carrying out the mandate if:</p> <p>1.1. is sentenced for crime by the competent court;</p> <p>1.2. Unreasonable intendance of three (3) consecutive days in the sessions of the Commission/Council;</p> <p>1.3. Was terminated from the job of the relevant institution;</p> <p>1.4. Was suspended or withdrawn from the job.</p>	<p>1.2. Da nastavi da obavlja sve dužnosti do imenovanja novog člana.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 17 Otkaz</b></p> <p>1. Vlada može odlučiti da daje otkaz predsjedniku, podpredsjednici i članovima Odbora pre obavljanja mandata u slučaju:</p> <p>1.1. Da su osuđeni za krivično delo od strane nadležnog suda;</p> <p>1.2. Ne prisustvovanje bez razloga na tri (3) uzastopna sastanka Komisije/Odbora;</p> <p>1.3. Ako je prekinuti radni odnos sa relevantnom institucijom;</p> <p>1.4. Ako je obustavljeno ili povučeno zaposlenje.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 18 Konflikti i interesit</b></p> <p>1. Konflikt i interesit është situata në të cilën një anëtar i Komisionit/Këshillit ka një interes personal të tillë, që ndikon ose mund të ndikoj në paanshmërinë ose objektivitetin e kryerjes së pozitës zyrtare të tij.</p> <p>2. Interesat personale përfshijnë çdo përparësi për veten, anëtarët e familjes, të</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 18 Conflict of Interest</b></p> <p>1. Conflict of interest is a situation where a member of the Commission/Council has personal interest, which impacts or can impact in impartiality or objectivity of the performance of his official position.</p> <p>2. Personal interests include every advantage for themselves, family members,</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 18 Konflikt interesa</b></p> <p>1. Konflikt interesa je situacija u kojoj je član Komisije/Odbora ima lični interes koji utiče ili može uticati na nepristrasnost ili objektivnost obavljanja svog službenog položaja.</p> <p>2. Lični interesi uključuju svaku prednost za sebe, članove porodice, rodbinu, lica ili</p>

<p>afërmit, personat ose organizatat me të cilat anëtari i Komisionit/Këshillit ka ose ka pasur biznes ose lidhje politike. Konflikti i interesave përfshinë, gjithashtu çdo lloj detyrimi financiar ose civil.</p> <p>3. Kur anëtari i Komisionit/Këshillit ka dijeni se një situatë e tillë ekziston, është i detyruar që:</p> <p>3.1. Të verifikojë nëse ai/ajo ka një konflikt të tillë;</p> <p>3.2. Të ndër marr hapat e nevojshëm për të shmangur një konflikt të tillë;</p> <p>3.3. Të vëjë në dijeni menjëherë kryetarin e Komisionit/Këshillit për Konfliktin e mundshëm apo aktual të interesit;</p> <p>3.4. T'i bindet çdo vendimi përfundimtar, për të mos marrë pjesë në seancat e Komisionit/Këshillit.</p>	<p>relatives, people or organizations with whom the member of the Commission/Council has or has had business or political relationship. Conflict of interest also includes any kind of financial or civil liability.</p> <p>3. This member of the Commission/Council is aware of such a situation, is obliged to:</p> <p>3.1. Verify if he/she has such a conflict;</p> <p>3.2. Undertakes the necessary steps to avoid such a conflict;</p> <p>3.3. to inform immediately the president of the Commission/Council for the possible or actual conflict of interest;</p> <p>3.4. Abide every final decision for not taking place in the sessions of the Commission/Council.</p>	<p>organizacije sa kojima član komisije/Odbora ima ili je imao poslovne ili političke veze. Sukob interesa obuhvata takođe bilo kakve finansijske ili građanske odgovornosti.</p> <p>3. Kada član komisije/Odbora je svestan da takva situacija postoji, dužan je da:</p> <p>3.1. Proverida li on/ona ima takav konflikt;</p> <p>3.2. Preduzima potrebne korake da izbegne takav konflikt;</p> <p>3.3. Da odmah obavesti predsednika Komisije/Odbora za potencijalne ili stvarne konfliktne interesa;</p> <p>3.4. Da poštuju svaku pravosnažnu odluku da ne učestvuju na sastancima Komisije / Odbora.</p>
---	--	--

<p align="center"><b>KAPITULLI III DISPOZITAT PËRFUNDIMTARE</b></p>	<p align="center"><b>CHAPTER III FINAL PROVISIONS</b></p>	<p align="center"><b>POGLAVLJE III KONAČNE ODREDBE</b></p>
<p align="center"><b>Neni 19 Sekretaria e Komisionit/Këshillit</b></p>	<p align="center"><b>Article 19 Secretariat of the Commission/Council</b></p>	<p align="center"><b>Član 19 Sekretarijat Komisije / Odbora</b></p>
<p>1. Sekretaria i ofron mbështetje teknike Komisionit/Këshillit, me qëllim të ushtrimit të detyrave të tij, i cili emërohet nga Sekretari i Përgjithshëm i MPB-së.</p> <p>2. Detyrat e Sekretarisë janë:</p> <p>2.1. Afrimi i ndihmës administrative, përkrahjes logjistike, si dhe ndihmës tjetër të nevojshme;</p> <p>2.2. Përgaditja e seancave të Komisionit/Këshillit;</p> <p>2.3. Informimi i anëtarëve të Komisionit/Këshillit dhe të palëve, lidhur me seancat e caktuara;</p> <p>2.4. Mban procesverbalet dhe shpërndan vendimin e marrë gjatë seancave dhe mbledhjeve;</p> <p>2.5. Iu jep me kohë anëtarëve të Komisionit/Këshillit për ankesat dhe materialet tjera që duhet të shqyrtohen;</p> <p>2.6. Përgatit raportet e punës së Komisionit/Këshillit;</p> <p>2.7. Shpërndan vendimet e marra nga</p>	<p>1. Secretariat offers technical support to the Commission/Council with the purpose of exercising its duties, which is named by the General Secretary of the MPB.</p> <p>2. Duties of the Secretariat are:</p> <p>2.1. Offering administrative help, logistics support, as well as other necessary support;</p> <p>2.2. Preparing sessions of the Commission/Council;</p> <p>2.3. Informing members of the Commission/Council and parties about the sessions;</p> <p>2.4. Keeps meeting minutes and distributes the decision taken during sessions and meetings;</p> <p>2.5. Gives complaints and other material that should be reviewed to the Commission/Council on time;</p> <p>2.6. Prepares work report of the Commission/Council;</p> <p>2.7. Distributes decisions taken by the</p>	<p>1. Sekretarijat pruža tehničku podršku Komisija/Odbora za vršenje svojih dužnosti, koji je imenovan od strane Generalnog sekretara Ministarstva Unutrašnjih Poslova.</p> <p>2. Dužnosti Sekretarijata su:</p> <p>2.1. Administrativna podrška, logistička podrška i drugu vrste pomoći po potrebi;</p> <p>2.2. Priprema sednice Komisije/Odbora;</p> <p>2.3. Informisanje članova Komisije/Odbora i stranaka o određenim sednicama;</p> <p>2.4. Vodi zapisnik i distribuira odluke koje su odlučene tokom saslušanja i sastanaka;</p> <p>2.5. Daje članovima na vreme Komisije/Odbore za žalbe i ostale materijale koji se moraju rešiti;</p> <p>2.6. Priprema izveštaje rada Komisij/Odbora;</p> <p>2.7. Distribuira odluke donete od strane</p>

<p>Komisioni/Këshilli;</p> <p>2.8. Mban dosje të procesverbaleve dhe vendimeve të marra nga Komisioni/Këshilli;</p> <p>2.9. Kryen detyra tjera të kërkuara nga Kryetari i Komisionit/Këshillit.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 20</b> <b>Hyrja në fuqi</b></p> <p>Kjo Rregullore hyn në fuqi shtatë (7) ditë pas nënshkrimit nga ana e Kryeministrit.</p> <p style="text-align: right;"><b>Hashim Thaçi</b></p> <p style="text-align: center;">_____ Kryeministër i Republikës së Kosovës</p> <p style="text-align: right;">22 maj 2014</p>	<p>Commission/Council;</p> <p>2.8. Keeps a portfolio of the meeting minutes and decisions taken by the Commission/Council;</p> <p>2.9. Performs other tasks requested by the President of the Commission/Council.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 20</b> <b>Entry into force</b></p> <p>This Regulation enters into force seven (7) days after signature by the prime Minister.</p> <p style="text-align: right;"><b>Hashim Thaçi</b></p> <p style="text-align: center;">_____ Prime Minister of the Republic of Kosovo</p> <p style="text-align: right;">22 May 2014</p>	<p>Komisije/Odbora;</p> <p>2.8. Održava fajlove i zapise o odlukama koje donosi Komisija/Odbor;</p> <p>2.9. Obavlja i ostale poslove po nalogu predsednika Komisije/Odbora.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 20</b> <b>Stupanje na snagu</b></p> <p>Ova Uredba stupa na snagu sedam (7) dana posle potpisivanja od strane Premijera.</p> <p style="text-align: right;"><b>Hashim Thaçi</b></p> <p style="text-align: center;">_____ Premijer Republike Kosovo</p> <p style="text-align: right;">22 Maj 2014</p>
---	---	---